

madhuraashhTakaM with meanings

AD:rÖm:D:Öv:dn:Öm:D:Ön:y:n:Öm:D:Öhes:t:Öm:D:Öm:Î .

Ædy:Öm:D:Ög:m:n:Öm:D:Öm:D:ÖæD:p:t:ÖeK:l :Öm:D:Öm:Î .. 1..

AD:rÖ(adharaM) = (n) lip;

m:D:Ö (madhuraM) = (n) sweet, pleasant;

V:dn:Ö(vadanaM) = (n) face;

n:y:n:Ö(nayanaM) = (n) eye;

hes:t:Ö(hasitaM) = smile;

Ædy:Ö(hR^idayaM) = (n) heart;

g:m:n:Ö(gamanaM) = act of going;

ÆD:p:et:H(adhipatiH) = (m) king or ruler;

m:D:ÖæD:p:t:Ö (madhuraadhipateH) =

King of `MadhurA' city or better:Lord of all sweetness!;

ÆeK:l :Ö(akhilaM) = (n) entire, all pervading;

Krishna's lip, face, eye, smile, heart and gait are
all sweet and nice.

Everything about the Lord of sweetness is sweet.

Love his lips, his face, his eyes, his smile, his heart, his walk .

All that is His, of the Lord of Sweetness, I love it, it's so sweet, it's so sweet ..

V:C:n:Öm:D:Öc:ert:Öm:D:Öv:s:n:Öm:D:Öv:el :t:Öm:D:Öm:Î .

c:el :t:Öm:D:ÖB:Öt:Öm:D:Öm:D:ÖæD:p:t:ÖeK:l :Öm:D:Öm:Î .. 2..

V:C:n:Ö(vachanaM) = (n) word(s)/sentence;

C:ert:Ö(charitaM) = (n) character;

V:S:n:Ö(vasanaM) = (n) dress;

V:el :t:Ö(valitaM) = body shape/curve;

C:el :t:Ö(chalitaM) = walk/gait;

B:Ö:t:Ö (bhramitaM) = roaming;

His words/utterances, character, dress, bodily form, gait and roaming about, are all sweet.

Everything about the lord of sweetness is sweet ..

Love his talk, his acts, his stay, his gait, his move, his shake, his rove .

All that is His, of the Lord of Sweetness, I love it, it's so sweet, it's so sweet ..

v:Ö:Ö:Ö:Ö:Ö:Ö:Ö:Ö p:aeN:m:Dr:ÖH p:ad:öm:D:Ö:Ö.

n:ay:öm:D:Ö:Ös:Ky:öm:D:Ö:Öm:D:Ö:ÖeD:p:t:ÖeK:l :öm:D:Öm:Î.. 3..

v:Ö:Ö:Ö:Ö:Ö (veNurmadhuro) = veNuH(m)+madhuraH(m), flute +sweet;

r:Ö:Ö:Ö:Ö:Ö (reNurmadhuraH) = reNuH(m)+madhraH(m),

sand (of Yamuna) or dust/dirt particle; under Krishna's feet+sweet

p:aeN:m:Dr:ÖH (paaNirmadhuraH) = pANiH(m)+madhuraH, hand+sweet;

p:ad:Ö(paadau) = (m) two legs;

n:ay:Ö (nR^ityaM) = (n) dance;

S:Ky:Ö(sakhyaM) = (n) friendship;

His flute(its notes), dust under his feet, hand,

feet, dance and friendship/company are all sweet.

Everything about the lord of sweetness is sweet.

Love his lute, his sand, his hand, his feet, his dance, his friendship all .

All that is His, of the Lord of Sweetness, I love it, it's so sweet, it's so sweet ..

g:it:öm:D:Ö:Öp:it:öm:D:Ö:ÖB:Öt:öm:D:Ö:Ös:p:öm:D:Öm:Î.

- p:öm:D:Ö:Öet:l :k:öm:D:Ö:Öm:D:Ö:ÖeD:p:t:ÖeK:l :öm:D:Öm:Î.. 4..

g:it:Ö(giitaM) = (n) song;

p:it:Ö(piitaM) = drunk substance.

(another meaning as adjective is yellow);

B:Öt:Ö (bhuktaM) = eaten thing;

S:p:Ö (suptaM) = sleeping state;

- p:Ö(ruupaM) = (n) form (beauty);

et:l:kÖ(tilakaM) = (n) mark on the forehead;

His song, drinking act, eating act, sleeping pose, personality, and the mark on his forehead are all sweet.

Everything about the Lord of sweetness is sweet.

Love his singing, drinking and eating, his sleep, his freckled beauty .
All that is His, of the Lord of Sweetness, I love it, it's so sweet, it's so sweet ..

krN:Öm:D:Ööt:rN:Öm:D:ÖöhrN:Öm:D:Öörm:N:Öm:D:Öm:Î .

v:em:t:Öm:D:ÖöS:em:t:Öm:D:Ööcm:D:ÖæD:p:t:ÖeK:l:Öm:D:Öm:Î .. 5..

krN:Ö(karaNaM) = (n) action;

t:rN:Ö(taraNaM) = (n) swimming, crossing;

hrN:Ö(haraNaM) = usurping, destroying, grabbing;

rm:N:Ö(ramaNaM) = (n) sport;

v:em:t:Ö(vamitaM) = vomiting?/warblings/mutterings;

S:em:t:Ö(shamitaM) = controlled(timid) action?;

His action, swimming, stealing/snatching, sport, mutterings and timid actions are all sweet.

Everything about the Lord of sweetness is sweet.

Love his deed, his swim, his steal, his charm, his mutter, his peaceful calm .
All that is His, of the Lord of Sweetness, I love it, it's so sweet, it's so sweet ..

g:Ö :a m:D:Öa *b:al :a m:D:Öa y:m:Öa m:D:Öa v:ic:i m:D:Öa .

s:el :l :Öm:D:Öök:m:l :Öm:D:Ööcm:D:ÖæD:p:t:ÖeK:l:Öm:D:Öm:Î .. 6..

*another version has it as `maalaa'(garland)

g:Ö :a (guJNjaa) = (f) echo (of flute);

b:al :a(baalaa) = (f) young girl (May be Radha);

y:m:Öa (yamunaa) = (f) river Yamuna;

v:ic:i(viichii) = (f) waves;

s:el :l :Ö(salilaM) = (n) water;

km:l :Ö(kamalaM) = (n) lotus;

His playing on the flute, young girl friend, the river Yamuna, its waves, water and the lotus are all sweet.

Everything about the Lord of sweetness is sweet.

Love his melody, his coronet, his river with the waves and water with lotuses galore
All that is His, of the Lord of Sweetness, I love it, it's so sweet, it's so sweet ..

g::p̄i m:D:ā l:il:a m:D:ā y:Ūt:ōm:D:ōm:Ūt:ōm:D:ōm:ī .
 dĀōm:D:ōeS:Āōm:D:ōm:D:āeD:p:t:ōeK:l:ōm:D:ōm:ī .. 7..

g::p̄i (gopii) = (f) a cowherd girl;
 l:il:a(liilaa) = (f) pleasing play;
 y:Ūt:ō (yuktaM) = the joined/united one company;
 m:Ūt:ō (muktaM) = the released/freed one;
 dĀō (dR^ishhTaM) = that which has been seen;
 eS:Āō(shishhTaM) = good behaviour;

His cowherd girl friends, their sport, company,
 separation, looking at them and their good behaviour are all sweet.
 Everything about the Lord of sweetness is sweet.

Love his girls and frolic, his catch and release, his ogling and his virtuous stance
 All that is His, of the Lord of Sweetness, I love it, it's so sweet, it's so sweet ..

g::p̄ā m:D:ā g:av::ōm:D:ā y:eĀm:D:ā s:eĀm:D:ā .
 del:t:ōm:D:ōPel:t:ōm:D:ōm:D:āeD:p:t:ōeK:l:ōm:D:ōm:ī .. 8..

g::p̄ā (gopaa) = (m) the cowherd boys;
 g:av::ō(gaavo) = (f) the cows;
 y:eĀH(yashhTiH) = (f) stick/sticklike thin body?;
 S:eĀH (sR^ishhTiH) = (f) creation;
 del:t:ō(dalitaM) = the oppressed one;
 Pel:t:ō(phalitaM) = the ripened one fruit;

The cowherd boy friends, the cows, the forms he creates,
 his domination over all and the results therefrom are all sweet.
 Everything about the Lord of sweetness is sweet.

Love his cowherds, his cows, his staff, his world, his tromp, his fruitful romp .
 All that is His, of the Lord of Sweetness, I love it, it's so sweet, it's so sweet ..

.. Eet: Ā:im:34l l:B:ac:ay:ēv:rec:t:ōm:D:āĀkōs:mp:ī .

Eet:(iti) = thus;

Â:im:t:Î (shriimat.h) = respectful prefix;

v:l l :B:ac:ay:Ü (vallabhaachaarya) = the poet VallabhAchArya;

ev:rec:t:(virachita) = composed/created;

m:D:ÖÄk (madhuraashhTaka) =

the eight stanza poem known as `madhurAshhTaka';

S:mp:ÜÜ (sampuurNa) = has come to the end;

Thus ends the hymn `madhuraashhTakaM', composed by
VallabhaachArYa.

Everything about the Lord Krishna, whatever he does or does not, whatever we see or hear or think of him is sheer sweet bliss! No wonder since he is himself the overlord of sweetness/bliss, or put in another way, he is sweetness/bliss personified!

Send corrections to S . V . Ganesan (deepa@tiac.net) OR Avinash Sathaye (sohum@ms.uky)
Last Updated on October 20 1998 for HTML version

This document is from the Sanskrit Documents site.
Please send corrections to sanskrit@cheerful.com